

ГЛАВА 43

Зукхруф: ЗОЛОТО

(Явлена в Мекке: 7 разделов; 89 стихов)

Это четвёртая сура группы *Ха Мим*. Она названа «Золото» по упоминанию слова *Зукхруф* в стихе 35, где утверждается, что не золото, серебро и мирские блага, а праведные поступки угодны Богу. На деле, все блага мирские — вроде упомянутых выше — не приближают людей к Истине, но отвращают от неё.

Относительно времени ниспослания откровения см. вступительный комментарий к суре 40.

Сура «Золото», как и все суры этой группы, открывается речением о том, что ниспослан был Священный Коран от Бога Всемогущего. Это Напоминание не сокрыто о людей, хоть они и совершили немало грехов, — говорится нам здесь, — ибо откровение — это милость Всемилостивого Бога. Второй раздел посвящён осуждению различных форм многобожия. Третий раздел начинается с упоминания имени Авраама, отца многих, избранных Господом; после напоминания о том, что отвергали Пророка, следует ответ на вопрос, почему Божественное послание не было доверено какому-нибудь влиятельному или богатому человеку. Именно в этой связи нам говорится, что вовсе не обладание золотом и серебром делает человека великим в глазах Бога. В четвёртом разделе утверждается, что Коран возвысит нацию до подлинного величия, и поэтому те, кто, сбитые с пути злыми людьми, отрицают Коран, пожалеют о своём поведении. Пятый раздел рассказывает, как был сокрушён фараон, могущественный правитель, когда он отказался внимать Истине, которую открыл ему Моисей. Вслед за упоминанием о Моисее, речь заходит об Иисусе (в шестом разделе), поскольку арабийские многобожники оправдывали своё идолопоклонство существованием христианской доктрины божественности Иисуса, которая в этом разделе отрицается. Последний раздел противопоставляет судьбу двух групп людей, правоверных и неверных.

РАЗДЕЛ 1: Откровение — Божественная Милость

Во имя Аллаха Милостивого,
Милосердного.

1 Милостивый Бог!

2 Клянусь Книгой, которая
разъясняет!

3 Воистину, сотворили Мы её
арабским Кораном, дабы понимали
вы.

4 И Это — в Подлиннике Книги у
Нас, воистину возвышенный, полный
мудрости²²³⁷.

5 Неужто отвратим Мы от вас
Напоминание совсем, ибо вы —
народ излишествующий²²³⁸ ?

6 А сколько пророков послали
Мы к древним!

7 И не приходил к ним ни один
пророк, чтобы над ним не
насмехались они.

8 И потом погубили Мы тех,
которые были могущественнее этих,
и явлен прежде пример древних²²³⁹.

9 А если спросишь ты их: «Кто
сотворил небеса и землю?» —
скажут они: «Могущественный,
Знающий сотворил их».

10 Который сделал землю
пристанищем для вас, и провёл пути
по ней, дабы могли вы идти прямо.

2237 *Умм ал-Китаб* буквально означает «мать» или «оригинал Книги»; под этим названием известна первая глава Корана, потому что, в сути своей, эта глава передаёт содержание всего Корана. Но здесь имеется в виду источник — знание Господа, из которого и берёт своё происхождение Коран; смысл в том, что Коран не может быть уничтожен, потому что он существует в Божественном Знании. В этих словах, в сущности, содержится пророчество, изречённое в то время, когда Пророк был одинок и беззащитен: Коран возвышен будет в мире, ибо таково его место в Божественном Знании. Согласно иному толкованию этих слов, они относятся к ясным пророчествам пришествия Святого Пророка, которые встречаются в Библии, например, во Второзаконии 18:15-18.

2238 Слово *дхикр* может быть здесь переведено либо как «напоминание», либо как «высота». Если принять первое из толкований, смысл таков: Аллах не преминет наставить народ, если тот погрязнет в грехе; согласно иному толкованию, смысл заключается в том, что Он намерен возвысить народ столь погрязший в грехе, что нет надежды на его перерождение.

2239 «Мы уничтожим их, как уничтожили и более сильных противников правды прежде них», говорится нам здесь.

11 И Который ниспосылает воду из облака, согласно мере, а затем возвращаем Мы этим к жизни мёртвую землю; и так же будете приведены вы²²⁴⁰.

12 И Который сотворил все вещи парами, и создал для вас корабли и скот, на которых ездите вы,

13 Дабы могли вы сидеть твёрдо на спинах их, а потом поминали милость Господа вашего, когда прочно усядетесь вы на них, и говорили: «Слава Тому, Который подчинил это нам, а мы не смогли бы сделать это,

14 И, воистину, к Господу нашему должны вернуться мы».

15 И приписывают они Ему часть слуг Его^{2240a}. Несомненно, человек явно неблагодарен.

РАЗДЕЛ 2: Осуждение многобожия

16 Неужто взял Он Себе дочерей из сотворённого Им, а вас избрал, чтобы имели вы сыновей^{2240б?}

17 И когда одному из них сообщается о том, из чего сотворяет он подобие Милостивому, лицо его чернеет, и преисполняется он ярости.

2240 Здесь ярко описаны законы, властвующие в материальном мире, это описание помогает продемонстрировать внутреннюю необходимость подобного законоустройства и в духовном мире. Подобно дождю, идущему с небес и оживляющему безжизненную почву, Божественное откровение возродит, вернёт к жизни людей, которые, погрязнув в невежестве и суеверии, были духовно, морально и интеллектуально мертвы.

2240a Здесь указано на христианскую доктрину, приписывающую Богу сына, а в следующем стихе — на учение идолопоклонников о наличии у Бога дочерей.

2240б Эта тема затрагивается и в стихах 16:57-58; 37:149-153. В последнем прямо упоминается о том, что они называют ангелов Божьими дочерьми: «Или они видели, как Мы создавали ангелов женщинами?» (37:150). Схожие по смыслу слова встречаются ниже, в стихе 19. Следующий стих показывает, насколько

18 Неужто тот, кто разукрашен украшениями и не способен ясно говорить в спорах, (сотоварищ Богу)²²⁴¹?

19 И делают они ангелов, слуг Милостивого, женщинами^{2241a}. Неужто видели они сотворение их? Их свидетельство будет записано, и спросится с них.

20 И говорят они: «Если бы пожелал Милостивый, то не поклонялись бы мы им». Не имеют они знания об этом; лишь лгут они.

21 Или ниспослали Мы им Книгу прежде этого, дабы держались они её?

22 Но нет, говорят они: «Нашли мы отцов наших на некоем пути, и, воистину, направляемся мы по следам их».

23 И вот, не было такого, чтобы посылали Мы предостерегающего прежде тебя в какой-либо город, а богачи его не говорили: «Воистину, нашли мы отцов наших следующими некой религии, и идём мы по стопам их».

24 (Предостерегающий) сказал: «И даже если приведу я вам лучшее наставление, чем то, которому нашли вы отцов ваших следующими?»

непоследовательны были они, ибо, приписывая Богу дочерей, сами иметь дочерей не хотели.

2241 Здесь говорится об идолах, обвешанных украшениями. Авраам указал на неспособность идолов говорить как на аргумент в пользу того, что ничего божественного в них нет (21:63); неспособность идолов отвечать на моления поклоняющихся приводится как доказательство того, что отнюдь не божественною является природа золотого тельца (20:89). Следует помнить, что обе доктрины — отношение к ангелам как к Божьим дочерям и поклонение женским божествам — были каким-то образом связаны в сознании арабов. Это явствует не только из этого стиха и 37:149-153, но и из другого, более раннего откровения. После упоминания о трёх женских идолах, Лат, Узза и Манат, и осуждения поклоняющихся им (53:19-23), Священный Коран касается учения об ангелах, понимаемых как дочери Бога (53:27), тем самым показывая тесную связь между двумя этими доктринами.

2241a См. прим. 625, где указывалось, что у каждого арабского племени было своё женское божество.

Сказали они: «Воистину, не верим мы в то, с чем послан ты».

25 И взыскали Мы воздаяние с них, смотри же, каков был конец отвергающих!

РАЗДЕЛ 3: Выбор Аллахом Пророка

26 И когда сказал Авраам родителю своему и народу своему: «Чист я от того, чему поклоняетесь вы,

27 Кроме Него, Который создал меня, ибо, воистину, наставит Он меня».

28 И сделал он это словом, продолжающимся в потомстве его, дабы могли вернуться они²²⁴².

29 О нет! Позволил я этим и отцам их наслаждаться до тех пор, пока не пришли к ним Истина и Посланец, который разъясняет.

30 Когда же пришла к ним Истина, сказали они: «Это колдовство, и, воистину, не верим мы этому».

31 И говорят они: «Почему не был ниспослан Коран сей человеку знатному в обоих городах²²⁴³ ?»

32 Неужто они разделяют милость Господа твоего? Разделяем Мы средь них пропитание в жизни мира сего, и одних из них возвышаем Мы над другими по званию, дабы могли одни из них брать других в услужение. И

2242 Это показывает, что арабы хранили прочную традицию, начало которой было положено их предком Авраамом, проповедовавшим Божественное Единство.

2243 Два упомянутых города — это Мекка и Таиф. Они готовы последовать лишь за сильным мира сего, человеком, обладающим большим богатством или высоким званием.

милость Господа твоего лучше, чем то, что скопляют они²²⁴⁴.

33 И если бы не было так, что все люди сделались бы единой (неверной) общиной, устроили бы Мы для тех, кто не верят в Милостивого, крыши из серебра для домов их и лестницы (из серебра), по которым подниматься им²²⁴⁵,

34 И (из серебра) двери в домах их, и ложа, на которых возлежать им,

35 И из золота. И всё это — лишь пропитание в жизни мира сего; а Жизнь Грядущая — у Господа твоего лишь для соблюдающих долг.

РАЗДЕЛ 4: Сопrotивление Истине наказано

36 А кто отвращается от поминания Милостивого, тому назначаем Мы дьявола, так что он сотоварищ его²²⁴⁶.

37 И, воистину, сбивают они их с (праведного) пути, а те думают, что наставляют их верно.

38 Пока не прибудет он к Нам и не скажет: «О, если б между мной и тобой было расстояние, как между

2244 Человеческое общество основано на различиях в занимаемом положении. Только благодаря такому различию общество организуется и развивается в государство, будь то социалистическая Россия или капиталистические Англия и Америка. Из этих различий во внешних условиях существования людей делается заключение, что в духовной сфере тоже должны быть различия, — некоторые люди избираются для того, чтобы вести за собой других. Выбор Аллахом проповедника не зависит, разумеется, от богатства, но определяется лишь внутренней ценностью человека.

2245 Золото и серебро не имеют ценности в глазах Аллаха, и Он дал бы и того, и другого неверным столько, сколько они пожелают, если бы не стало это искушением, способным совратить большинство людей. Стих, несомненно, рисует картину современного состояния мира, в котором вся энергия человека уходит на приобретение богатств и ещё больших богатств, а также материальных благ и новых материальных благ, так что человек закрывает глаза на моральные ценности, и в результате мир сегодня находится на грани полного разрушения.

2246 Как показывает стих 37, дьявол — это тот злой спутник, который ведёт человека к греху.

Востоком и Западом^{2247!}», столь скверен этот сотоварищ.

39 И поскольку творили вы злое, не поможет вам в сей день то, что разделяете вы кару.

40 Разве можешь ты сделать, чтобы услышал глухой, или наставлять слепого и пребывающего в явном заблуждении?

41 И если удалим Мы тебя, всё равно взыщем Мы с них воздаяние,

42 Или покажем Мы тебе, что обещаем Мы им²²⁴⁸ — воистину, Мы — Обладающие властью над ними.

43 Держись же того, что было открыто тебе; воистину, ты на верном пути.

44 И, несомненно, это напоминание для тебя и народа твоего, и спросится с вас.

45 И спроси тех из посланцев Наших, которых посылали Мы прежде тебя: «Разве назначали Мы когда-либо богов, чтобы поклоняться им, помимо Милостивого?»

РАЗДЕЛ 5: Сопrotивление фараона Моисею

46 И, воистину, послали Мы Моисея с посланиями Нашими к фараону и вождям его, и сказал он: «Я — посланец от Господа миров».

2247 Слово, которое я перевожу «Восток и Запад» — это *машрикаин*, в буквальном значении, «два Востока». Но удвоение в таких случаях часто обозначает не только сам предмет, но и его противоположность. Поэтому *машрикаин* значит «место восхода» и «место захода» (ЛЛ).

2248 В стихе 41 описан общий закон наказания грешников; даже если Пророк умрёт, им не уйти от кары. Но, чтобы обобщающее утверждение не дало повода для неверного осмысления, нам тут же сообщается, что Пророк увидит посрамление своих врагов собственными глазами.

47 Но когда явил он им знамения
Наши, — о! смеялись они над ними.

48 И не являли Мы им ни одного
знамения, которое не было бы более
великим, чем предшествующее²²⁵⁰, и
наложили Мы на них кару, дабы
могли обратиться они.

49 И сказали они: «О чародей,
призови Господа твоего ради нас,
поскольку заключил Он завет с
тобой; воистину, последуем мы
наставлению²²⁵¹».

50 Но когда отвратили Мы от них
кару, — о! нарушили они клятву.

51 И фараон провозгласил среди
народа своего, сказав: «О народ мой,
разве не мне принадлежит царство
Египетское и реки, текущие подо
мною? Неужто не видите вы?

52 Ведь лучше я, чем этот
(человек), презренный и едва
способный ясно выражать свои
мысли.

53 Почему же не украшен он
браслетами золотыми,²²⁵² и почему
не сопровождает его процессия из
ангелов²²⁵³?»

54 Так побуждал он народ свой к
легкомыслию, и послушались они

2250 Это означает, что были явлены великие знамения, каждое последующее при этом было более великим, чем предыдущее. Слово *акх* значит «брат», «сообщник», «некто похожий», «приятель», а его женская форма *укхт* значит «сестра», «похожая», «подруга» (ЛЛ). По мнению Р, здесь *укхт* значит «предшествующее знамение».

2251 См. Исход, глава 8, где поведано, что всякий раз, когда ниспосылалось знамение, фараон упрашивал Моисея молиться об отмене кары, обещая, что не станет тогда противиться ему.

2252 Фараон сказал, что, если бы Моисей был посланцем Всемогущего Бога, он был бы царём и золотые браслеты свидетельствовали бы о великом богатстве его. Здесь показано, что возражения фараона Моисею сходны с теми, которые выдвигали курайшиты, когда отвергали Святого Пророка.

2253 Иначе говоря, Моисею следовало бы прийти с ангелами, подобно царю, являющемуся с войсками.

его. Воистину, были они народом грешным.

55 Потом, когда вызвали они неудовольствие Наше, взыскали Мы воздаяние с них, и утопили Мы их всех вместе.

56 И сделали Мы их прошлым, примером для последующих поколений.

РАЗДЕЛ 6: Иисус — пророк

57 А когда упоминают о сыне Марии как о примере — о! твой народ поднимает при этом ропот²²⁵⁴.

58 И говорят они: «Наши боги лучше или он?» Задают они тебе этот вопрос, лишь бы поспорить. О нет, они народ препирающийся.

59 Он был всего лишь слугой, которому явили Мы милость, и сделали Мы его примером для Детей Израилевых²²⁵⁵.

60 А если бы пожелали Мы, могли бы Мы меж вас сделать ангелов наместниками (Нашими) на земле.

2254 Коран во многих местах осуждает доктрины, приписывающие Всевышнему детей. Подобное осуждение содержится и в предпоследнем разделе этой суры. Однако, в случае с Иисусом идолопоклонники возражали против того, что Иисусу оказывается почтение, а их идолам — нет. Значение строк следующего стиха таково: «Кто лучше — наши боги или он? Почему бы не оказывать такие же почести нашим собственным богам, как богу чужеземцев; разве не почитают христиане Иисуса как бога?»

2255 В этом стихе содержится ответ на возражение, о котором шла речь в стихе 57. Иисус был почтён не оттого, что христиане приняли его за Бога или за Божьего сына, что, в общем-то, является их собственным домыслом, а оттого, что он был верным слугой Аллаха, одарённым Божьими милостями. Иисус не только был украшен Божественной благодатью, но и являл собой образец добродетели для израильтян, к которым был послан в качестве пророка — они должны были подражать ему в праведности. В то же время, идолы, которым поклонялись арабы, были просто камнями и не могли принести поклоняющимся им ничего доброго. Даже великих людей идолопоклонники изображают погрязшими в безнравственности. Например, вспомним пураны индуистов — даже такие божества, как Шива, описаны глубоко погрязшими в безнравственности.

61 И (откровение) это — воистину, знание о Часе²²⁵⁶, так что не сомневайтесь об этом и следуйте за мной. Это путь верный.

62 И пусть не собьёт вас с пути дьявол; воистину, он — явный враг ваш.

63 А когда пришёл Иисус с ясными доказательствами, сказал он: «Воистину, пришёл я к вам с мудростью, дабы разъяснить вам некоторое из того, в чём различны вы. Выполняйте же долг ваш перед Аллахом и повинуйтесь мне.

64 Воистину, Аллах — Господь мой и Господь ваш, служите же Ему. Это путь верный».

65 Но партии среди них различествовали, так горе же тем, кто творили зло, — из-за кары в мучительный день!

66 Чего ждут они, если не Часа²²⁵⁷, который застигнет их внезапно, когда не заметят они?

67 В этот день друзья станут друг другу врагами, кроме тех, кто выполняют свой долг.

РАЗДЕЛ 7: Две партии

68 О слуги Мои, нету страха для вас в этот день, и не будете вы горевать —

2256 Под *Часом* здесь имеется в виду то, что дар пророческий покинул Дом Израилев. Таково, несомненно, значение притчи о винограднике, приведённой у Матфея (21:33), Марка (12:1) и Луки (20:9), которая заканчивается такими знаменательными словами: «Потому сказываю вам, что отнимется у вас Царство Небесное и дано будет народу, приносящему плоды его» (Мф 21:43). Дар пророческий долго пребывал в Доме Израилевом и, как показывает история, Иисус стал последним пророком Моисеева завета. Коран назван здесь знанием Часа в том смысле, что его откровение стало ясным указанием на то, что пророческий дар даётся иному народу, как об этом говорил и сам Иисус. Некоторые считают, что личное местоимение ху относится к Иисусу, но даже в этом случае смысл получается таким: Иисус был послан, чтобы известить людей: он последний пророк завета израильского.

2257 Под *Часом* здесь подразумевается гибель курайшитов.

69 Тем, кто веровали в послания
Наши и покорялись (Нам),

70 Войдите в Сад, вы и жёны
ваши²²⁵⁸, сделанные счастливыми.

71 Обносят их чашами золотыми и
кубками, и есть в них то, к чему
стремятся души (их), чем наслаждаются
глаза, — вот где обитать вам.

72 И это Сад, который унаследуете
вы за то, что делали вы.

73 Для вас в нём — обильные
плоды для пропитания.

74 А виновные, воистину, будут
обитать в каре адовой.

75 Не будет облегчена она для
них, и будут они там отчаиваться.

76 А не Мы обидели их, сами они
обидели себя.

77 И кричат они: «О Малик²²⁶⁰, пусть
Господь твой покончит с нами». Он
скажет: «Вы останетесь (здесь)».

78 Несомненно, несём Мы вам
Истину, но большинство из вас
отвращается от Истины.

79 Или устроили они дело? Но это
Мы, Кто устраиваем (дела)²²⁶¹.

80 Или думают они, что не
слышим Мы тайн их и секретных их
совещаний? О да, и посланцы Наши
среди них записывают²²⁶².

2258 Правоверным сказано, что в рай они войдут со своими жёнами. И несмотря на такого рода совершенно ясные утверждения, встречающиеся неоднократно в Священном Коране, некоторые ещё осмеливаются заявлять, что Ислам не признаёт того, что у женщины есть душа!

2260 *Малик* буквально означает «повелитель». Здесь это слово означает ангела, приставленного к попавшим в ад.

2261 Здесь неверующим поведано, что не следует им надеяться убийством Святого Пророка в деле своём добиться успеха; ведь Аллах лишь один во всяком деле властен!

2262 В этих словах нетрудно увидеть указание на тайные замыслы, направленные против Пророка.

81 Скажи: «У Милостивого нет сына; так что я — первый из служащих (Богу)²²⁶³».

82 Слава Господу небес и земли, Господу Престола Власти, от того, что описывают они!

83 Пусть же они суесловят и забавляются, пока не встретятся с днём своим, который обещан им.

84 И Он — Тот, Кто Бог на небесах и Бог на земле. И Он — Мудрый, Знающий.

85 И благословен Тот, Кому принадлежит царствие небес, и земли, и всего, что между ними; и с Ним знание о Часе, и к Нему возвращены вы будете.

86 А те, к кому взывают они помимо Него, не властны над заступничеством, — лишь тот, кто свидетельствует об Истине, и знают они (его)²²⁶⁴.

87 А если б ты их спросил, кто сотворил их, сказали бы они: «Аллах». Почему же тогда отвращаются они?

88 И крик его — «О Господь мой, вот люди, которые не веруют²²⁶⁵!»

2263 Слово *ин* означает *если*, но используется и в значении отрицания, имея тот же смысл, что «*ма*». В этом случае, за ним часто следует *илла* (см. 4:159; 58:2 и 67:20), но иногда слово используется как отрицание и без *илла* (10:68; 21:111 и 72:25). В данном случае значение отрицания подтверждается 19:89-93: «И они говорят, Милосердный взял себе сына...а недостойно Милосердного брать себе сына. Все сущие на небе и на земле могут быть лишь слугами Милосердного». Прочтите прим. 1571, где показано, что слово «*рахман*» опровергает саму идею, на которой основывалась доктрина сыновства. Даже если *ин* здесь следует понимать как *если*, эти слова не могут значить, что, если бы у Бога был сын, Пророк стал бы первым из служащих этому сыну. Смысл был бы таков: когда человек служит Богу, его образно можно назвать сыном Божьим, и, стало быть, Святой Пророк, будучи первым из служащих Богу, тоже был бы сыном, но он не захотел называться сыном Божьим, потому что использование подобной метафоры уже привело к печальным заблуждениям.

2264 Свидетель Истины — не кто иной, как Святой Пророк, а им хорошо известно, что он самый правдивый из людей.

2265 После долгих лет тяжкого труда среди них, после всяческих

89 Отвернись же от них и скажи:
«Мир!» Вскоре узнают они²²⁶⁶.

гонений, после того, как они замыслили покуситься на самую его жизнь, Святой Пррок всё ещё молит Аллаха не наказывать его врагов. Он, однако, облегчает душу восклицанием: «О, Бог мой, есть люди, у которых нет веры». Поистине, уникальный пример героической твёрдости перед лицом испытаний, поразительный случай любви к людям!

2266 «Отвернись от них и скажи: "Мир!"» — явное предсказание Бегства. Следует отметить, что в ранних меканских откровениях содержатся бесспорные пророчества всех последующих важных событий в жизни Святого Пророка. То, что какое-либо событие упоминается в одном из откровений, ещё не определяет даты откровения, поскольку в Священной Книге много пророческих утверждений.